

Протокол

№

гр. София, 29.11.2022 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Второ отделение 37 състав,
в публично заседание на 29.11.2022 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Адриан Янев

при участието на секретаря Кристина Алексиева, като разгледа дело номер **9288** по описа за **2022** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След спазване на разпоредбите на чл. 142, ал. 1 ГПК, във връзка с чл. 144 от АПК, на именното повикване в 15.34 ч. се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ - „С. фармацевтично дружество д. д., учредено и вписано в С.“
- редовно призван, представлява се от адв. Ц. и адв. В., с пълномощно по делото.

ОТВЕТНИКЪТ - Националният съвет по цени и реимбурсиране на лекарствени продукти (НСЦРЛП) - редовно призван, представлява се от юрк. В. и юрк. К., с пълномощни от днес.

СГП редовно уведомена, не изпраща представител.

СТРАНИТЕ /поотделно/: Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ намира, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото, с оглед на което

О П Р Е Д Е Л И:
ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО

ДОКЛАДВА жалбата на „С. фармацевтично дружество д. д.“, учредено и вписано в С., чрез адв. А. Ц., срещу Решение № Н. – 27438 от 11.04.2022 г. на Националния съвет по цени и реимбурсиране на лекарствени продукти, ведно с приложени писмени доказателства.

ДОКЛАДВА постъпилата административна преписка.

ДОКЛАДВА молба от 13.10.2022 г. на ответника, ведно с представени по опис писмени доказателства.

ДОКЛАДВА молба от 18.11.2022 г. на ответника, ведно с описаните в същата

писмени доказателства.

ДОКЛАДВА молба от 29.11.2022 г. на ответника, ведно с описаните доказателствата.

АДВ. Ц.: Поддържам жалбата. Да се приеме представената административна преписка. Имам възражение за част от представените доказателства. Става дума за представените с молба от 13.10.2022 г. справка от системата Е.. Моля да вземете предвид, че същата е с дата 12.10.2022 г. Считам, че същата не следва да се приеме, тъй като по преписката е налична друга справка от системата Е. с различно съдържание и не считам за допустимо да се допълва административната преписка чрез генериране на нови справки за целите на настоящото производство. По отношение на представената кореспонденция с превод на български език със словашките органи считам, че също е неотнормима, тъй като е за друг лекарствен продукт. Ако съдът допусне този документ оспорвам представения превод в конкретна част, а именно, че притежателят на разрешителното за пускане на пазара е определил цена на производител. В английския текст съдържанието на текста е различно, а именно, че за този продукт е определена цена на производител.

ЮРК. К.: Към становището, с което сме представили административната преписка извън документите по административната преписка, описани по т. 1 до т. 13 на стр. 1 от становището, сме представили нови доказателства, които са описани от т. 1 до т. 8, на стр. 6 от молбата. Сред тези документи е водената кореспонденция от 2021 г. между С. и Националния съвет по цени и реимбурсиране на лекарствени продукти, която е в превод от заклет преводач. В случай, че се оспорва този превод, действително се касае за друг лекарствен продукт. С последваща молба представихме на съда кореспонденция за процесния лекарствен продукт, която словашките органи ясно и недвусмислено заявяват, че не представлява цена на производител, и че за лекарствения продукт „А.“, към чиято цена сме реферирали цената е 4.07 евро. По отношение на оспорването на Е. това е снимка на екран, генерирана справка, която твърдим, че е идентична по съдържание на тази, съдържаща се по административната преписка. Това, че е генерирана след датата на процесното решение няма никакво значение, защото е видно, че се отнася за процесния период.

По отношение на превода и съдържанието му, считам, че страната, която оспорва превод следва да ангажира доказателства, за да докаже тезата си. Ние имаме право и е абсолютно допустимо да представим такива доказателства. В този смисъл, моля всички доказателства с молбата от 13.10.2022 г. да бъдат приети.

АДВ. Ц.: Справката от Е. е приложена като част от административната преписка, не като новите доказателства и не е уточнено, че става дума за нови доказателства и затова поддържам, че съдържанието на тази справка е различно от съдържанието на справката, приложена към административната преписка. Оспорвам съдържанието на водената кореспонденция от 27.10.2021 г. от 13.20 ч., в частта на стр. 2 от документа, първи ред, а именно „притежателят на разрешително за пускане на пазара „С. фармасютикълс“ е определил цена за производител 13.92 евро към юли месец тази година. Оспорвам превода на документа.

СЪДЪТ намира, че следва да бъдат приети доказателствата, приложени към жалбата, както и административната преписка, послужила за издаване на оспорения

административен акт, както и допълнително представените с молби от ответника. Няма пречка страните да представят писмени доказателства за установяване на факти, още повече законът предвижда тази възможност за двете страни в производството.

По отношение на оспорения документ в частта за датата и по-конкретно, че положената дата е след постановяване на акта, съдът намира, че това е въпрос по същество, с което ще даде отговор с крайния съдебен акт.

Във връзка с направеното оспорване на превода, следва да се укаже на жалбоподателя да докаже тези свои възражения.

С оглед горното, СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ПРИЕМА и ПРИЛАГА административната преписка, послужила за издаване на оспорения административен акт.

ПРИЕМА и ПРИЛАГА доказателствата, приложени към жалбата.

ПРИЕМА и ПРИЛАГА доказателствата, приложени с молба от 13.10.2022 г., както и доказателствата приложени с молба от 18.11.2022 г. на ответника.

УКАЗВА на жалбоподателя, че е в негова тежест да докаже неправилно извършения превод в документ, приложен с молба от 13.10.2022 на ответника който документ е с дата 27.10.2022 г., 13.20 ч. в частта посочена по-горе.

УКАЗВА на жалбоподателя, че не сочи доказателства във връзка с направеното оспорване.

АДВ. Ц.: Моля да допуснете назначаването на преводаческа експертиза, която да даде заключение относно оспореното съдържание на превода.

Представям и моля да приемете закон, приложим в С., във връзка с указанията на съда, че в тежест на ответника е да установи твърденията му, че публикуваната от словашките органи цена не представлява цена за производител по смисъла на българската Наредба за цените. Видно от представения днес нормативен акт, същият не регламентира цена на производител, а обратното регламентира абсолютно различен ред за утвърждаването на цена, включително, че за прилагането на задължителни намаления на цените на динамичните лекарствени продукти, тоест с този акт желаем да установим обстоятелството, че публикуваната цена от словашките органи не представлява цена за производител, а идентична по-скоро с т.нар. референтна стойност по смисъла на българската Наредба за цените, т.е. това е стойността, която се заплаща от обществените фондове, а не заявена от производителя цена.

ЮРК. К.: Моля да оставите без уважение искането за експертиза. Мога да представя на съда оригинал от извършения превод от заклет пак преводач, легализиран превод. В случай, че съдът прецени, мога да го представя.

По отношение на закона за С. ние сме представили с молба си от 18.11.2022 г. писмен отговор от словашките органи по отношение автентичността на това какво означава и какво представлява. В този смисъл не е необходимо да тълкуваме допълнително волята на законодателя на С.. Моля да оставите без уважение искането за приемане на закона.

СЪДЪТ намира, че в настоящия случай не се оспорва автентичността на извършения превод, а верността, което следва да бъде проверено със специални знания. Следва да бъдат приети представените извадки от чуждо законодателство, доколкото са направени възражения от жалбоподателя в тази насока.

С оглед горното, СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ПРИЕМА и ПРИЛАГА писмените доказателства на български и чужд език, касаещи нормативен акт на Словашката Република.

ДОПУСКА съдебно-преводаческа експертиза със задача за извършване на превод на горепосочения документ.

ОПРЕДЕЛЯ депозит в размер на 100 лв., вносим в 7-дневен срок, считано от днес, от жалбоподателя.

УКАЗВА на страните, че вещото лице ще бъде определено в закрито заседание след внасяне на депозита.

СТРАНИТЕ /поотделно/: Нямаме други доказателствени искания на този етап.

Съдът намира делото за неизяснено от фактическа страна.

Предвид изложеното, СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ОТЛАГА делото и го НАСРОЧВА за 24.01.2023 г. от 15.00 ч., за която дата и час страните се считат за редовно уведомени.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 15.54 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: